



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหประชาชาติ	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	วันสตรีชนบทสากลปี ๒๕๖๒		

กรุงโคโร ๑๓ ตุลาคม : ทั่วโลกกำหนดให้วันอังคารที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๖๒ เป็นวันสตรีชนบทสากลประจำปี ๒๕๖๒ วันดังกล่าวจัดขึ้นภายใต้แนวคิด “สตรีและเด็กหญิงชนบทกับการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ”



การจัดงานดังกล่าว มุ่งให้ความสำคัญแก่บทบาทที่สำคัญของสตรีและเด็กหญิงชาวชนบทที่จะมีส่วนร่วมในการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลง เพื่อเผชิญกับวิกฤตสภาพภูมิอากาศ โดยมีการหารือเรื่องดังกล่าวเพื่อเป็นแรงผลักดันในการยกระดับผลจากการประชุมสุดยอดว่าด้วยการดำเนินการด้านสภาพภูมิอากาศ (the UN Climate Action Summit) ซึ่งจัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๓ กันยายน ๒๕๖๒ ณ นครนิวยอร์ก

งานนี้มุ่งเน้นให้ผู้คนทั่วโลกตระหนักถึงบทบาทที่สำคัญของสตรีและเด็กหญิงในชนบท ซึ่งเป็นกลไกสำคัญในการรับประกันความยั่งยืนของครอบครัวและชุมชนในชนบท การปรับปรุงวิถีชีวิตในชนบทและคุณภาพชีวิตโดยรวม

ที่ผ่านมา สตรีและเด็กหญิงในพื้นที่ชนบทประสบปัญหาจากความยากจนหลายมิติอย่างไม่ได้สัดส่วน ในขณะที่ความยากจนอย่างรุนแรงได้ลดลงทั่วโลก แต่ทั่วโลกยังคงมีผู้คนอีกนับพันล้านคนที่ยังคงใช้ชีวิตอยู่ในสภาวะแห่งความยากจนที่ไม่อาจยอมรับได้ ผู้คนเหล่านี้ส่วนใหญ่กระจุกตัวอยู่ในพื้นที่ชนบท อัตราความยากจนในพื้นที่ชนบททุกภูมิภาคทั่วโลก ยังคงสูงกว่าในเขตเมือง แต่เกษตรกรรายย่อยผลิตอาหารได้เกือบร้อยละ ๘๐ ของอาหารในเอเชียและอนุภูมิภาคเขตตอนใต้ของทะเลทรายซาฮาราในแอฟริกาใต้ และยังสนับสนุนการดำรงชีวิตของผู้คนราว ๒๕,๐๐๐ ล้านคน ถึงแม้ว่าเกษตรกรสตรีอาจมีความสามารถและมีความคล่องแคล่วเหมือนบุรุษ แต่ไม่สามารถเข้าถึงที่ดิน สินเชื่อทางการเงิน ปัจจัยการผลิตทางการเกษตร ตลาด และเครือข่ายอาหารเกษตรที่มีมูลค่าสูง และมักจะถูกราคาพืชผลให้ต่ำกว่าราคาพืชผลของเกษตรกรชาย

ทั่วโลกนั้น มีสตรีหนึ่งในสามคนทำงานภาคเกษตรกรรม สตรียังต้องเก็บเชื้อเพลิงชีวมวล แปรรูปอาหารด้วยตนเอง และทำหน้าที่สูบน้ำ กล่าวคือ ร้อยละ ๘๐ ของครัวเรือนที่ไม่มีน้ำประปาใช้ ต้องอาศัยสตรีและเด็กหญิงในการเสาะหาแหล่งน้ำ ดังจะเห็นได้ว่าสตรีในชนบทต้องอยู่แนวหน้าเมื่อทรัพยากรธรรมชาติและการเกษตรถูกคุกคาม ยกตัวอย่างเช่น หนึ่งในสี่ของความเสียหายและการสูญเสียทั้งหมดที่เกิดจากภัยพิบัติจากสภาพภูมิอากาศในปี ๒๕๔๙-๒๕๕๙ ได้สร้างความเดือดร้อนให้แก่ภาคเกษตรกรรมในประเทศกำลังพัฒนา ซึ่งเหตุการณ์ดังกล่าวส่งผลกระทบต่อความมั่นคงด้านอาหารและศักยภาพในการผลิตของสตรีและเด็กหญิงในชนบท

ที่มาของข่าว :	https://www.egypttoday.com/Article/6/75764/World-marks-International-Day-of-Rural-Women-2019-on-Tuesday
วันที่พิมพ์ :	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	